

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 66.

66. kos.

LUBIANA, 16 agosto 1941-XIX. E. F.

V LJUBLJANI dne 16. avgusta 1941-XIX. E. F.

CONTENUTO:

ORDINANZE DELL'ALTO COMMISSARIO

423. Norme per le segnalazioni di autoveicoli.
424. Norme per la statistica del movimento della popolazione della provincia di Lubiana.

VSEBINA:

NAREDBE VIŠKEGA KOMISARJA

423. Določbe za prometne znake motornih vozil.
424. Določbe za statistiko o gibanju prebivalstva v Ljubljanski pokrajini.

Testo ufficiale

Neuradni prevod

Ordinanze

dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana

423.

N° 86.

Norme per le segnalazioni di autoveicoli

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, ritenuta la necessità, per la sicurezza della circolazione, di uniformare le norme relative alle segnalazioni stradali degli autoveicoli della provincia di Lubiana con quelle in vigore nelle altre province del Regno,

ordina:

Art. 1

Tutti gli autoveicoli (autovetture, autocarri, autocorriere e motocarri) debbono essere provvisti di un dispositivo per le segnalazioni di cambiamento di direzione costituito da due indicatori luminosi, di forma allungata, azionati dal guidatore, con apposito comando e situati uno su ogni lato del veicolo.

Ogni indicatore deve essere mobile, in modo che in posizione di segnalazione deve sporgere dalla sagoma esterna del veicolo almeno 10 cm; deve essere di colorazione arancione, e deve risultare ben visibile tanto davanti che di dietro, sia di giorno che di notte.

A segnalazione cessata l'indicatore non deve essere visibile, neanche parzialmente.

Nel caso in cui gli indicatori siano situati in modo che il conducente non possa controllarne il funzionamento, questi deve poterne controllare il funzionamento a mezzo di un ripetitore posto sul cruscotto del veicolo.

Art. 2

La segnalazione di rallentamento o di arresto per gli autoveicoli di cui all'articolo 1 deve essere fatta a mezzo di dispositivo applicato nella parte posteriore dell'autoveicolo o del rimorchio, che può essere riunito con il fanalino di targa a luce rossa.

Naredbe

Visokega komisarja za Ljubljansko pokrajino

Št. 86.

Določbe za prometne znake motornih vozil

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, smatrajoč, da je za varnost prometa potrebno, zenačiti predpise o prometnih znakih motornih vozil v Ljubljanski pokrajini s predpisi, ki veljajo v drugih pokrajinah Kraljevine,

odreja:

Člen 1.

Vsa motorna vozila (avtomobili, tovorni avtomobili, avtobusi in trokolesni tovorni avtomobili) morajo imeti napravo za dajanje znakov o menjavi smeri, sestavljeno iz dveh osvetljenih smernikov podolžne oblike na obeh straneh vozila, ki jo upravlja voznik s posebnim vzvodom.

Vsak smerni kazalec mora biti tako gibljiv, da ob dajanju znamenja moli za najmanj 10 cm iz vozila; biti mora oranžne barve in se mora podnevi in ponoči dobro videti tako odspredaj kakor od zad.

Ko se neha dajati znamenje, se kazalec tudi delno ne sme več videti.

Pri kazalcih, ki bi bili tako nameščeni, da voznik ne more nadzorovati njihovega delovanja, mu mora biti mogoče nadzorovati njih delovanje s pomočjo pomežikovalca, ki je nameščen na armaturni plošči vozila.

Člen 2.

Znak za zmanjšanje hitrosti ali ustavitev se mora dajati pri motornih vozilih iz člena 1. z napravo, ki je nameščena na zadnji strani motornega vozila ali priklopnega voza in se lahko spoji z rdečo lučko spoznavne tablice.

Il comando di tale dispositivo deve essere collegato con il comando a pedale del freno, in modo che ogni volta che quest'ultimo venga azionato dal conducente appaia la segnalazione luminosa di color arancione.

Art. 3

Tutti gli autocarri e autocorriere debbono essere provvisti di uno specchio retrovisivo che permetta al conducente di vedere, per riflessione, i veicoli sopraggiungenti.

Tale specchio di forma rettangolare (dimensione minima cm. 12×20) o circolare (diametro minimo cm. 13) deve essere collocato in posizione adeguata perchè il conducente possa facilmente usarne rimanendo nella normale posizione di guida.

Art. 4

Per gli autoveicoli già in circolazione che fossero muniti di dispositivi efficaci a dare tutte le segnalazioni previste dalle presenti norme, ancorchè non in tutto conformi alle norme stesse, si acconsente di non apportar modifiche.

Art. 5

Coloro che circolino con autoveicoli non muniti di apparecchi di segnalazione, di cambiamento di direzione, di rallentamento e di arresto o di specchio retrovisivo, o che, pur essendo muniti dei dispositivi di direzione non ne facciano uso regolare, sono puniti con un'amenda da L. 25 a L. 100.

Il contravventore è ammesso a pagare immediatamente il minimo dell'amenda.

Art. 6

La presente ordinanza entra in vigore il 1 settembre 1941-XIX.

Lubiana, 8 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Posluževanje te naprave mora biti spojeno z nožnim vzvodom zavore, tako da se vselej, kadar voznik le-tó uporabi, pokaže tudi oranžni svetlobni znak.

Člen 3.

Vsi tovorni avtomobili in avtobusi morajo imeti refleksno zrcalo, ki naj vozniku omogoča, da v sliki opazi za njim prihajajoča vozila.

To zrcalo pravokotne oblike (veliko najmanj 12×20 cm) ali okroglo (s premerom najmanj 13 cm) mora biti tako nameščeno, da ga voznik z lahkoto uporablja in pri tem ne spremeni svoje navadne drže kot voznik.

Člen 4.

Pri motornih vozilih, ki so že v rabi in ki bi bila opremljena s tako učinkovitimi napravami, da dajejo vse znake, določene s temi predpisi, pa čeprav niso popolnoma skladne s predpisi samimi, teh naprav ni treba predelati.

Člen 5.

Kdor koli bi vozil z motornim vozilom, ki nima naprav za dajanje znakov, za menjavo smeri, za zmanjševanje hitrosti in ustavitve ali refleksnega zrcala, ali bi, čeprav ima smerno napravo, le-tó ne uporabljal predpisno, se kaznuje v denarju od L. 25.— do L. 100.—.

Najnižjo denarno kazen lahko plača kršitelj takoj.

Člen 6.

Ta naredba stopi v veljavo dne 1. septembra 1941-XIX.

Ljubljana dne 8. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

424.

Nº 87.

Norme per la statistica del movimento della popolazione della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, considerata la necessità di disciplinare i servizi della statistica del movimento della popolazione in relazione ai servizi anagrafici,

ordina:

Capitolo I

Adempimenti statistici delle autorità religiose e civili investite delle funzioni di ufficiale di stato civile.

Art. 1

Le autorità religiose delle diverse confessioni investite delle funzioni di ufficiale di stato civile, e le autorità civili (Capitani e Commissari distrettuali e, per la città di Lubiana, il Sindaco) investite delle stesse funzioni, contemporaneamente alla formazione dell'atto di stato civile, devono compilare:

a) per ogni matrimonio celebrato, una scheda statistica mod. Ma stampata in nero su carta rosa ed una

St. 87.

Določbe za statistiko o gibanju prebivalstva v Ljubljanski pokrajini

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino, smatrajoč za potrebno, da se uredi statistična služba o gibanju prebivalstva v zvezi z anagrafično službo,

odreja:

Poglavje I.

Statistično delo verskih in civilnih oblasti, ki opravljajo funkcije vodij civilne matice.

Člen 1.

Verske oblasti raznih veroizpovedi, ki opravljajo posle vodje civilne matice, in civilne oblasti (okrajni načelniki in komisariji oziroma za mesto Ljubljano župan), ki opravljajo iste posle, morajo istočasno z vpisom v matico izpolniti:

a) za vsak sklenjeni zakon statistični listek obrazec Po, črn tisk na roza papirju in anagrafično sporočilo

comunicazione anagrafica mod. Ma bis stampata in nero su carta rosa (in caso di celebrazione di un matrimonio in cui gli sposi risiedano in comuni diversi, devono essere compilate due comunicazioni anagrafiche mod. Ma bis);

b) per ogni denuncia di nato maschio, una scheda statistica mod. Nm stampata in nero su carta azzurra ed una comunicazione anagrafica mod. Nm bis stampata in nero su carta azzurra;

c) per ogni denuncia di nato femmina, una scheda statistica mod. Nf stampata in rosso su carta azzurra ed una comunicazione anagrafica mod. Nf bis stampata in rosso su carta azzurra;

d) per ogni denuncia di morto maschio, una scheda statistica mod. Mm stampata in nero su carta bianca ed una comunicazione anagrafica mod. Mm bis stampata in nero su carta bianca;

e) per ogni denuncia di morto femmina, una scheda statistica mod. Mf stampata in rosso su carta bianca ed una comunicazione anagrafica mod. Mf bis stampata in rosso su carta bianca.

Le schede statistiche mod. Ma devono essere intestate al nome del comune dove sono stati celebrati i matrimoni; le schede statistiche modelli Nm ed Nf devono essere intestate al nome del comune dove sono avvenute le nascite; le schede statistiche modelli Mm ed Mf devono essere intestate al nome del comune dove sono avvenute le morti.

Art. 2

La parte seconda delle schede statistiche mod. Mm ed Mf deve essere compilata sulla base delle notizie:

- a) o richieste al medico curante o necroscopo;
- b) o desunte dal certificato di morte rilasciato dal medico curante;
- c) o richieste ai familiari, nel caso di impossibilità di ottenerle dal medico curante o necroscopo. Comunque, sulle schede statistiche mod. Mm ed Mf dovrà risultare la fonte di tali notizie.

Art. 3

I modelli Ma bis devono essere spediti all'anagrafe del comune di residenza degli sposi; i modelli Mm bis ed Mf bis devono essere spediti all'anagrafe del comune di residenza delle persone defunte; ed i mod. Nm bis ed Nf bis all'anagrafe del comune di residenza dei genitori del nato o dei nati, entro 48 ore dalla data di formazione dei rispettivi atti di stato civile.

Per comune di residenza di una persona s'intende il comune nel quale essa dimora abitualmente.

Art. 4

Le autorità religiose e civili di cui all'art. 1 devono compilare mensilmente (distintamente per ogni singolo comune di matrimonio, di nascita e di morte) la cartolina mod. 1 (*Dati provvisori del movimento naturale mensile della popolazione presente*) in cui indicheranno il numero dei matrimoni celebrati e delle nascite e morti denunciate nel mese. Pertanto, in detto numero devono essere comprese anche le nascite e le morti denunciate nel mese, ma avvenute nel mese precedente.

Tali cartoline mod. 1 devono essere inviate, entro il giorno 3 del mese successivo a quello cui i dati si rife-

rirebbero, al sindaco del comune di residenza (v. art. 1, mod. 1, *Provvisori del movimento naturale mensile della popolazione presente*);

b) za vsako prijavo rojstva dečka statistični listek po obrazcu Rm, črn tisk na modrem papirju, in anagrafično sporočilo po obrazcu Rm bis, črn tisk na modrem papirju;

c) za vsako prijavo rojstva deklice statistični listek po obrazcu Rž, rdeč tisk na modrem papirju, in anagrafično sporočilo po obrazcu Rž bis, rdeč tisk na modrem papirju;

d) za vsako prijavo smrti moškega statistični listek po obrazcu Um, črn tisk na belem papirju, in anagrafično sporočilo po obrazcu Um bis, črn tisk na belem papirju;

e) za vsako prijavo smrti ženske statistični listek po obrazcu Už, rdeč tisk na belem papirju, in anagrafično sporočilo po obrazcu Už bis, rdeč tisk na belem papirju.

Statistični listki po obrazcu Po se morajo glasiti na ime občine, v kateri so bili zakoni sklenjeni; statistični listki po obrazcih Rm in Rž se morajo glasiti na ime občine, v kateri so bili rojeni otroci; statistični listki po obrazcih Um in Už se morajo glasiti na ime občine, v kateri so se dogodili smrtni primeri.

Člen 2.

Drugi del statističnih listkov po obrazcu Um in Už mora biti izpolnjen na podlagi podatkov:

- a) zahtevanih ali od zdravnika, ki je zdravil, ali od mrliškega oglednika;
- b) ali posnetih iz mrtvaškega lista, ki ga je izdal zdravnik, ki je zdravil;
- c) ali zahtevanih od članov družine, če jih ni mogoče dobiti niti od zdravnika, ki je zdravil, niti od mrliškega oglednika.

V vsakem primeru mora biti na statističnih listkih, obrazcih Um in Už, razviden izvor dotičnih podatkov.

Člen 3.

Obrazec Po bis je treba poslati anagrafičnemu uradu občine stalnega bivališča zakoncev; obrazca Um bis in Už bis je treba poslati anagrafičnemu uradu občine stalnega bivališča umrlih oseb; obrazca Rm bis in Rž bis pa anagrafičnemu uradu občine stalnega bivališča staršev rojenega ali rojenih v roku 48 ur od dneva izvedbe zadevnih matičnih zapisov.

Pod občino stalnega bivališča osebe se razume občina, kjer oseba navadno biva.

Člen 4.

Verske in civilne oblasti iz člena 1. morajo sestaviti mesečno (ločeno za vsako posamezno poročno, rojstno in smrtno občino) dopisnico po obrazcu 1 (*Provizorični podatki o naravnem mesečnem gibanju prisotnega prebivalstva*), kjer se zabeleži število sklenjenih porok ter rojstev in smrti, ki so bile prijavljene v teku meseca. Zato morajo biti upoštevane v tem številu tudi rojstva in smrti, ki so bile prijavljene v teku meseca, ki pa so se dogodile v preteklem mesecu.

Te dopisnice po obrazcu 1 je treba poslati pristojnim okrajnim načelstvom, in sicer okrajnim načelstvom, pod

riscono, ai Capitanati distrettuali competenti e cioè ai Capitanati distrettuali aventi giurisdizione sui comuni di matrimonio, di nascita e di morte, ai nomi dei quali sono state intestate tali cartoline. La cartolina intestata al comune di Lubiana deve essere inviata al Sindaco di Lubiana.

Art. 5

I dati relativi ai matrimoni, nati-vivi, nati-morti e morti devono essere riassunti e indicati mensilmente (dalle autorità religiose e civili di cui all'art. 1) distintamente per ogni singolo comune di matrimonio, di nascita e di morte, in un prospetto mod. 2 (*Dati definitivi del movimento naturale mensile della popolazione presente*). Tali prospetti mod. 2, corredati delle relative schede statistiche mod. Ma, Nm, Nf, Mm ed Mf, devono essere inviati, entro il giorno 20 del mese successivo a quello cui i dati si riferiscono, ai Capitanati distrettuali competenti e cioè ai Capitanati distrettuali aventi giurisdizione sui comuni di matrimonio, di nascita e di morte, ai nomi dei quali tali prospetti sono stati intestati. Il prospetto intestato al comune di Lubiana deve essere inviato al Sindaco di Lubiana.

Per quanto riguarda le nascite e le morti, il numero da indicare negli anzidetti prospetti mod. 2 è il numero delle nascite e morti effettivamente avvenute entro il mese e non il numero delle nascite e morti denunciate entro il mese, come invero è prescritto per le rilevazioni provvisorie mensili di cui all'articolo precedente. Pertanto, nel prospetto mod. 2 non devono essere comprese le nascite e le morti avvenute nel mese precedente a quello cui si riferiscono i dati del prospetto stesso, e denunciate nel mese cui si riferiscono i dati anzidetti.

Capitolo II

Adempimenti statistici degli uffici anagrafici dei comuni.

Art. 6

A mente dell'art. 24 delle «Norme per l'istituzione e la tenuta del registro di popolazione», approvate con ordinanza 12 agosto 1941-XIX, n. 84, gli uffici anagrafici comunali devono provvedere a trasmettere al Capitanato distrettuale da cui dipendono e, per il comune di Lubiana, al Sindaco:

a) entro il giorno 3 di ogni mese: una cartolina mod. R bis (Estratto della parte seconda del mod. R) coi dati relativi al movimento migratorio del mese precedente;

b) entro il giorno 20 gennaio di ogni anno: il prospetto mod. R (*Prospetto annuale del movimento della popolazione residente*) debitamente riempito in ogni sua parte e totalizzato.

Capitolo III

Adempimenti statistici dei Capitanati distrettuali e del Sindaco di Lubiana.

Art. 7

I Capitanati distrettuali e il Sindaco di Lubiana, per il comune di Lubiana, sulla base dei dati pervenuti, a mente del precedente articolo 4 e della lettera a) dell'articolo 6, devono compilare, per ogni singolo comune,

katerih upravno oblast spadajo poročne, rojstne in smrtne občine in na ime katerih se glase te dopisnice, do 3. dne v mesecu, ki sledi tistemu, na katerega se podatki nanašajo. Dopisnico, ki se glasi na ime ljubljanske občine, je treba poslati županu mesta Ljubljane.

Člen 5.

Podatki o porokah, živorojenih, mrtvorojenih in umrlih morajo biti zbrani in navedeni mesečno (od verskih in civilnih oblasti, navedenih v členu 1.), ločeno za vsako posamezno poročno, rojstno in smrtno občino, na pregledu po obrazcu 2 (*Definitivni podatki o mesečnem naravnem gibanju prisotnega prebivalstva*). Ti pregledi po obrazcu 2 morajo biti poslani skupno z zadevnimi statističnimi listki po obrazcih Po, Rm, Rž, Um in Už najdalj do 20. v mesecu, ki sledi tistemu, na katerega se podatki nanašajo, pristojnim okrajnim načelstvom, in sicer okrajnim načelstvom, pod katerih upravno oblast spadajo poročne, rojstne in smrtne občine in na ime katerih se glase ti pregledi. Pregled, ki se glasi na ime ljubljanske občine, je treba poslati županu mesta Ljubljane.

Kolikor se tiče rojstev in smrti, je število, ki ga je vpisati v označene pregled po obrazcu 2, število rojstev in smrti, ki so se resnično dogodile v teku meseca, in ne število rojstev in smrti, prijavljenih v teku meseca, kakor je sicer predpisano za provizorične mesečne ugotovitve iz predhodnega člena. Zato se ne smejo upoštevati v pregledu po obrazcu 2 rojstva in smrti, prijavljene v mesecu, na katerega se omenjeni podatki nanašajo, ki pa so se dogodile v mesecu, predidóčem tistemu, na katerega se nanašajo podatki tega pregleda.

Poglavje II.

Statistično delo občinskih anagrafičnih uradov.

Člen 6.

V smislu člena 24. «Določb za uvedbo in voditev registra prebivalstva», odobrenih z naredbo z dne 12. avgusta 1941-XIX, št. 84, morajo občinski anagrafični uradi poslati okrajnemu načelstvu oziroma za mesto Ljubljano županu:

a) do 3. dne vsakega meseca: dopisnico po obrazcu R bis (Izveček drugega dela obrazca R) s podatki, ki se nanašajo na selitveno gibanje predhodnega meseca;

b) do 20. januarja vsakega leta: pregled po obrazcu R (*Letni pregled o gibanju stalnega prebivalstva*), pravilno izpolnjen v celoti in seštet.

Poglavje III.

Statistično delo okrajnih načelstev in župana Ljubljane.

Člen 7.

Okrajna načelstva in župan Ljubljane za občino Ljubljano so dolžni na osnovi podatkov, ki so jim došli v smislu predidóčega člena 4. in črke a) člena 6., sestaviti za vsako posamezno občino zbiralni pregled po obrazcu 3

un prospetto riepilogativo mod. 3 (*Dati provvisori riepilogativi del movimento naturale e migratorio mensile della popolazione presente*). Tali prospetti devono essere compilati entro il giorno 5 di ogni mese e devono essere inviati, entro la stessa data, disposti in ordine alfabetico di comune, all'Alto Commissariato.

Art. 8

I Capitanati distrettuali e il Sindaco di Lubiana, per il comune di Lubiana, in base ai dati di cui al precedente art. 5 ed alla lettera a) dell'art. 6, devono compilare, in duplice esemplare, entro il giorno 25 di ciascun mese, per ogni singolo comune, un prospetto riepilogativo mod. 4 (*Dati definitivi riepilogativi del movimento naturale e migratorio mensile della popolazione presente*). Uno degli esemplari di tali prospetti (corredati delle rispettive schede statistiche mod. Ma, Nm, Nf, Mm ed Mf) disposti in ordine alfabetico di comune, deve essere inviato all'Alto Commissariato entro il periodo di tempo anzidetto.

L'altro esemplare deve essere conservato per riportare sul prospetto del mese successivo (quale popolazione presente al 1º del mese) il dato relativo alla popolazione presente alla fine del mese.

Art. 9

Entro il giorno 25 gennaio di ogni anno, i Capitanati distrettuali e il Sindaco di Lubiana, per il comune di Lubiana, devono trasmettere (con lettera accompagnatoria) all'Alto Commissariato, i Prospetti annuali del movimento della popolazione residente (mod. R anagrafe), di cui alla lettera b) dell'art. 6, ricevuti dai singoli comuni compresi nel distretto.

Capitolo IV

Adempimenti statistici dell'Alto Commissariato.

Art. 10

L'Alto Commissariato trasmetterà all'Istituto centrale di statistica del Regno d'Italia:

a) non oltre il giorno 10 di ogni mese, il prospetto dei *Dati provvisori riepilogativi del movimento naturale e migratorio mensile della popolazione presente dei comuni della provincia di Lubiana* (mod. 5). Tale prospetto deve essere riempito in base ai dati comunicati, per ogni singolo comune, dai Capitanati distrettuali e dal Sindaco di Lubiana con i mod. 3;

b) non oltre l'ultimo giorno di ogni mese, i prospetti mod. 4 (corredati delle relative schede statistiche modelli Ma, Nm, Nf, Mm ed Mf) ricevuti dai Capitanati distrettuali e dal Sindaco di Lubiana e che devono essere disposti in ordine alfabetico di comune;

c) non oltre il 31 gennaio di ogni anno, con lettera accompagnatoria, i prospetti mod. R (ricevuti dai Capitanati distrettuali e dal Sindaco di Lubiana) disposti in ordine alfabetico di comune.

Capitolo V

Disposizioni di carattere generale.

Art. 11

L'Alto Commissariato provvederà ad inviare, alle autorità civili e religiose investite delle funzioni di ufficiale di stato civile, una conveniente scorta degli stampati ad esse necessari.

(*Provizorični zbiralni podatki o mesečnem naravnem in selitvenem gibanju prisotnega prebivalstva*). Te pregledje je treba sestaviti do 5. dne vsakega meseca ter jih poslati v istem roku, urejene po abecednem redu občin, Visokemu komisariatu.

Člen 8.

Okrajna načelstva in župan Ljubljane za občino Ljubljano morajo na osnovi podatkov, o katerih je govora v predidčem členu 5. in pod črko a) člena 6., sestaviti v dvojniku (do 25. dne vsakega meseca) za vsako posamezno občino zbiralni pregled po obrazcu 4 (*Definitivni zbiralni podatki o mesečnem naravnem in selitvenem gibanju prisotnega prebivalstva*). En izvod teh seznamov, urejenih po abecednem redu občin, ki so jim priključeni zadevni statistični listki po obrazcih Po, Rm, Rž, Um in UŽ, je treba poslati Visokemu komisariatu v gori omenjenem roku.

Drugi izvod se mora hraniti radi prenosa podatka, ki se nanaša na prisotno prebivalstvo ob koncu meseca, v pregled za prihodnji mesec (kot prisotno prebivalstvo 1. dne v tem mesecu).

Člen 9.

Do 25. januarja vsakega leta morajo poslati okrajna načelstva in župan Ljubljane za občino Ljubljano (s spremnim dopisom) Visokemu komisariatu *Letne pregledje o gibanju stalnega prebivalstva* (po obrazcu R anagrafa), ki so jih prejeli od posameznih občin okraja v smislu črke b) člena 6.

Poglavje IV.

Statistično delo Visokega komisariata.

Člen 10.

Visoki komisariat pošlje Osrednjemu statističnemu zavodu Kraljevine Italije:

a) najdalj do 10. vsakega meseca *Zbiralni pregled provizoričnih podatkov o mesečnem naravnem in selitvenem gibanju prisotnega prebivalstva v občinah Ljubljanske pokrajine* (obrazec 5). Ta pregled mora biti izpolnjen na podlagi podatkov, ki jih dostavljajo za vsako posamezno občino okrajna načelstva in župan Ljubljane na obrazcih 3;

b) najdalj do zadnjega dne vsakega meseca pregledje po obrazcu 4 skupno z zadevnimi statističnimi listki po obrazcih Po, Rm, Rž, Um in UŽ (ki jih pošiljajo okrajna načelstva in župan Ljubljane) in ki morajo biti urejeni po abecednem redu občin;

c) najdalj do 31. januarja vsakega leta s spremnim dopisom pregledje po obrazcu R (prejete od okrajnih načelstev in župana Ljubljane), urejene po abecednem redu občin.

Poglavje V.

Določbe splošnega značaja.

Člen 11.

Visoki komisariat poskrbi, da se pošlje civilnim in verskim oblastem, ki opravljajo funkcije vodij civilne matice, zadostno število tiskovin, ki so jim potrebne.

Tali stampati dovranno essere custoditi con cura, evitandone ogni inutile sperpero. Di ciò l'Alto Commissariato potrà in ogni momento accertarsi, attraverso il numero di stampati riempiti che risulteranno pervenuti mensilmente ai Comuni ed ai Capitanati distrettuali.

Le autorità predette dovranno provvedere a segnalare all'Alto Commissariato — almeno un mese prima dell'esaurimento della scorta di modelli ricevuta — l'ulteriore prevedibile fabbisogno semestrale di stampati di ogni singolo tipo di modello.

Art. 12

È abrogata ogni disposizione contraria alle presenti norme.

Art. 13

Le presenti norme entrano in vigore il giorno della loro pubblicazione nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Entro il 31 agosto 1941-XIX dovrà provvedersi, a cura degli interessati, alla esecuzione degli adempimenti previsti dalle presenti norme, per le variazioni dipendenti dal movimento naturale della popolazione verificate dal 1º agosto 1941-XIX fino alla data dell'entrata in vigore delle norme stesse.

Lubiana, 15 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Tiskovine morajo biti skrbno shranjene in je treba paziti, da se ne trošijo po nepotrebnem. Visoki komisariat se bo mogel o tem vedno prepričati po številu izpolnjenih tiskovin, ki jih bodo prejele mesečno občine in okrajna načelstva.

Imenovane oblasti morajo javiti Visokemu komisariatu vsaj en mesec pred popolno porabo obrazcev nadaljnjo predvideno polletno potrebo tiskovin za vsako posamezno vrsto obrazca.

Člen 12.

Razveljavlja se vsak predpis, ki nasprotuje tem določbam.

Člen 13.

Te določbe stopijo v veljavo z dnem objave v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Najkasneje do 31. avgusta 1941/XIX so dolžni vsi prizadeti poskrbeti za izvršitev po teh določbah predvidenih obvez glede sprememb, ki izvirajo iz naravnega gibanja prebivalstva in ki so nastale od 1. avgusta 1941/XIX pa do dneva, ko so te določbe stopile v veljavo.

Ljubljana 15. avgusta 1941-XIX.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Popravek

V »Spremembah nekaterih postavk carinske tarife«, objavljenih v 65. kosu Službenega lista z dne 13. avgusta 1941. pod št. 422/85, je med postavkami Rogovi... in Kolofonij... uvrstiti:

»Mezdra, odrezki in drugi odpadki kože... prostor

Uredništvo.

L'abbonamento al Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

è dal 1 luglio 1941-XIX stabilito come segue: annuale L. 91.20, semestrale L. 46.—, trimestrale L. 23.—, mensile L. 7.60, e va pagato sempre anticipatamente. I singoli esemplari costano: il foglio iniziale L. 0.80, ogni foglio ulteriore L. 0.60.

Il Bollettino Ufficiale pubblica leggi, decreti-leggi, ordinanze, bandi, decreti, avvisi, comunicati e notificazioni delle autorità, avvisi e comunicati privati, notificazioni, anche di natura commerciale ecc.

Gli uffici della Direzione e dell'Amministrazione del Bollettino Ufficiale si trovano nei locali della Tipografia Merkur S. A. in Lubiana, via Gregorčič n. 23. Telefono 25-52.

Naročnina na Službeni list za Ljubljansko pokrajino

znaša od 1. julija 1941-XIX dalje: letno L. 91.20, polletno L. 46.—, četrletno L. 23.—, mesečno L. 7.60 in se plača vedno vnaprej. Posamezna številka stane: prva pola L. 0.80, vsaka nadaljnja pola L. 0.60.

Službeni list objavlja zakone, uredbe, naredbe, oglase, odločbe, objave in razglase oblastev, privatne razglase in objave, obvestila, tudi trgovinska itd.

Uredništvo in upravništvo »Službenega lista« sta v tiskarni Merkur d. d. v Ljubljani, Gregorčičeva ul. 23, telefonska številka 25-52.

Izhaja vsako sredo in soboto. — Naročnina: mesečno L. 7.60, letno L. 91.20. Posamezna številka: prva pola L. 0.80, nadaljnje po L. 0.60. — Plača in toži se v Ljubljani. — Uredništvo in upravništvo: Ljubljana, Gregorčičeva 23. — Tel. št. 25-52.

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstavnik: O. Mihalek v Ljubljani.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 66 del 16 agosto 1941-XIX. E. F.

Priloga k 66. kosu z dne 16. avgusta 1941-XIX. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Alto Commissariato

K R. V—No. 3/25. 1339 3—1

Bando di concorso all'asta

con licitazione pubblica per i lavori di costruzione del secondo lotto dello sbarramento della Ljubljana al km. 26,380, che avrà luogo il

26 agosto 1941-XIX alle ore 11 nella stanza n. 10 della Divisione tecnica in Lubiana, via Bleiweisova n. 10.

Schiarimenti e tutto quanto possa interessare i concorrenti saranno dati dalla Sezione tecnica per il regolamento della Ljubljana, Prule n. 8, durante le ore d'ufficio, verso rimborso delle spese.

Le offerte dovranno essere fatte indicando la percentuale di ribasso sulla somma preventiva di L. 704.015. La cauzione di L. 35.200 dovrà essere depositata presso l'ufficio delle imposte Lubiana-città al più tardi fino alle ore 10 del giorno in cui è fissata la licitazione.

I dettagli e le condizioni del concorso possono essere esaminati nella pubblicazione affissa all'albo della Divisione tecnica. Oltre l'offerta dovranno essere presentati fino alle ore 11 i documenti necessari per essere ammessi alla licitazione, e precisamente un certificato rilasciato dall'ufficio delle imposte attestante il pieno pagamento di queste per il corrente trimestre, l'autorizzazione, rilasciata dal Ministero delle costruzioni, alla partecipazione alle licitazioni, il certificato della Camera di commercio, arti e mestieri ed industria nonché il certificato rilasciato dall'autorità amministrativa sull'esercizio dell'industria.

Lubiana, 8 agosto 1941-XIX.

L'Alto Commissariato
per la provincia di Lubiana.

Autorità giudiziarie

I 296/40—14. 1344

Editto d'incanto.

Addi 30 settembre 1941-XIX alle ore 10 presso il

Visoki komisariat

K R. V—No. 3/25. 1339 3—1

Razglas o licitaciji.

Visoki komisariat v Ljubljani razpisuje za izvršitev 2. etape gradbenih del pri zatvornici na Ljubljani v km 26'380

I. javno pismeno ponudbeno licitacijo na dan 26. avgusta 1941.

ob 11. uri dopoldne

v sobi št. 10 tehničnega oddelka v Ljubljani, Bleiweisova cesta št. 10. Pojasnila in ponudbeni pripomočki se proti plačilu napravni stroškov dobivajo med uradnimi urami pri ter. tehn. sekciji za reg. Ljubljane v Ljubljani, Prule št. 8.

Ponudbe naj se glase v obliki popusta v odstotkih (tudi z besedami) na vsote odobrenega proračuna, ki znaša L. 704.015.—. Kavcijo L. 35.200.— je položiti pri davčni upravi Ljubljane mesto najkasneje do 10. ure dneva licitacije.

Nadrobosti razpisa so razvidne iz razgasa o licitaciji na razglasni deski tehničnega oddelka. Razen ponudbe je do 11. ure predložiti še dokumente za pripust k licitaciji in sicer: potrdilo davčne uprave o poravnavi davkov za tekoče četrtletje, odobrenje ministrstva za gradbe za udeležbo pri licitaciji, potrdilo pristojne zbornice za trgovino, obrt in industrijo ter potrdilo občeupravne oblasti o izvajanju obrti.

V Ljubljani dne 8. avgusta 1941.

Visoki komisariat za Ljubljansko
pokrajino.

Sodna oblastva

I 296/40—14. 1344

Dražbeni oklic.

Dne 30. septembra 1941, ob desetih bo pri podpisu-

firmato giudizio distrettuale, stanza n. 6, avrà luogo l'incanto dell'immobile 1/2 part. tav. n. 486 del libro fondiario c. c. Laze.

Valore di stima: L. 40.850.—.

Offerta minima: L. 20.425.—.

Vadio: L. 10.750.—.

Pertinenze non vi sono.

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. I,
di Logatec

il 16 luglio 1941-XIX.

I 269/40—14. * 1340

Editto d'incanto.

Addi 25 settembre 1941-XIX alle ore 9 presso il firmato giudizio distrettuale, stanza n. 20, avrà luogo l'incanto degli immobili part. tav. n. 56 del libro fondiario c. c. Rosalnice e part. tav. n. 625 del libro fondiario c. c. Drašiči.

Valore di stima: L. 59.709.40 (din 157.130.—).

Valore delle pertinenze: L. 17.234.90 (din 45.355.—).

Offerta minima: L. 4.086.14 (din 10.753.—).

Vadio: L. 5970.94 (dinarjev 15.713.—).

I diritti che renderebbero inammissibile l'incanto di cui sopra, si devono insinuare presso il firmato giudizio distrettuale al più tardi nell'udienza d'incanto prima dell'inizio dello stesso; in caso diverso gli stessi non si potranno far valere in pregiudizio del deliberatorio in buona fede.

Per il rimanente si rimandano gli interessati all'editto d'incanto affisso all'albo di questa autorità giudiziaria.

Giudizio distrettuale, sez. II,
di Metlika

il 19 luglio 1941-XIX.

Registro commerciale

Modificazioni e aggiunte:

461.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 19 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Gradidom, stavbena družba z o. z.», S. a. g. l.

nem sodišču v sobi št. 6 dražba nepremičnin zemljiška knjiga Laze 1/2 vl. št. 486.

Cenilna vrednost: L. 40.850.—.

Najmanjši ponudek: L. 20.425.—.

Varščina: L. 10.750.—.

Priteklin ni.

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je prigrasiti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Logatecu, odd. I.,
dne 16. julija 1941.

I 269/40—14. * 1340

Dražbeni oklic.

Dne 25. septembra 1941. dopoldne ob desetih bo pri podpisnem sodišču v sobi št. 20 dražba nepremičnin zemljiška knjiga k. o. Rosalnice vl. št. 56 in k. o. Drašiči vl. št. 625.

Cenilna vrednost: L. 59.709.40 (din 157.130.—).

Vrednost pritekl.: L. 17.234.90 (din 45.355.—).

Najmanjši ponud.: L. 4.086.14 (din 10.753.—).

Varščina: L. 5970.94 (dinarjev 15.713.—).

Pravice, ki bi ne pripuščale dražbe, je prigrasiti sodišču najpozneje pri dražbenem naroku pred začetkom dražbe, sicer bi se ne mogle več uveljavljati glede nepremičnine v škodo zdražitelja, ki je ravnal v dobri veri.

Drugače se opozarja na dražbeni oklic, ki je nabit na uradni deski tega sodišča.

Okrajno sodišče v Metliki,
odd. II.,
dne 19. julija 1941.

Trgovinski register

Spremembe in dodatki:

461.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 19. julija 1941.

Besedilo: «Gradidom» stavbena družba z o. z.

Con contratto notarile del 2 agosto 1940 è stato modificato il punto «Tredicesimo» del contratto sociale.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 19 luglio 1941-XIX.
Rg C III 41/16.

462.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 28 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Hrvatska zemaljska banka d. d., podružnica Ljubljana».

Viene completato il conchiuso del 5 luglio 1941-XIX, portante il num. d'aff. Rg B II 127/20, relativo alla modifica della denominazione della ditta, come segue:

in sloveno: Hrvatska deželna banka d. d.;

in boemo: Chorvatska zemská banka ake. spol.;

in francese: Banque du Pays Croate S. A.;

in inglese: Croatian Country Bank Ltd.;

in italiano: Banca del Paese Croato S. A.;

in tedesco: Kroatische Landesbank A. G.;

in ungherese: Horvat orszagos bank r. t.

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 26 luglio 1941-XIX.
Rg B II 127/21.

463.

Sede: Lubiana, via Kolodvorska 41.

Giorno dell'iscrizione: 28 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Paketošped, transportno in paketno podjetje, Ercigij Oton».

Viene cancellato il sig. Oton Ercigij, commerciante in Lubiana, via Tyrševa 17 dalla qualità di proprietario ed iscritta nella stessa qualità la sig.ra Zdenka Gornik, proprietaria della casa speditrice «Sever nasledniki» in Rakek. La ditta da ora innanzi si denomina pertanto, come segue:

«Paketošped, transportno in paketno podjetje — Gornik Zdenka».

Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 26 luglio 1941-XIX.
Rg A VIII 19/2.

464.

Sede: Lubiana.

Giorno dell'iscrizione: 28 luglio 1941-XIX.

Ditta: «Stavbna družba d. d., S. A. in Lubiana».

Viene cancellato, per essere deceduto, il sig. Janko Jovan dalla carica di membro del consiglio di amministrazione.

Viene iscritto in qualità di procuratore il sig. ing. Milan

Z notarsko pogodbo z dne 2. avgusta 1940, se je spremeni družbena pogodba v točki «Trinajstič».

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 19. julija 1941.
Rg C III 41/16.

462.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 28. julija 1941.

Besedilo: Hrvatska zemaljska banka d. d., podružnica Ljubljana.

Dopolnjuje se sklep opr. št. Rg B II 127/20 z dne 5. julija 1941, o spremembi naziva tvrde, ki se glasi:

slovensko: Hrvatska deželna banka d. d.;

češko: Chorvatska zemská banka ake. spol.;

francosko: Banque du Pays Croate S. A.;

angleško: Croatian Country Bank Ltd.;

italijansko: Banca del Paese Croato S. A.;

nemško: Kroatische Landesbank A. G.;

madžarsko: Horvat orszagos bank r. t.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 26. julija 1941.
Rg B II 127/21.

463.

Sedež: Ljubljana, Kolodvorska 41.

Dan vpisa: 28. julija 1941.

Besedilo: «Paketošped» transportno in paketno podjetje, Ercigij Oton.

Izbriše se dosedanji lastnik Ercigij Oton, trgovec v Ljubljani, Tyrševa c. št. 17 in vpiše nova lastnica Gornik Zdenka, lastnica špeditrice «Sever nasledniki» na Rakeku tako, da se glasi odslej besedilo firme:

«Paketošped», transportno in paketno podjetje — Gornik Zdenka.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 26. julija 1941.
Rg A VIII 19/2.

464.

Sedež: Ljubljana.

Dan vpisa: 28. julija 1941.

Besedilo: Stavbna družba d. d. Izbriše se zbog smrti član upravnega sveta Janko Jovan. Vpiše se pa prokurist inž. Pajk Milan, civilni pooblaščen

Pajk, ingegnere autorizzato civile in Lubiana, via Celovška 30.
Tribunale Civile e Penale, sez. III, quale Tribunale di commercio di Lubiana
il 26 luglio 1941-XIX.
Rg B I 57/43

Varie

No. 325/41.

1309—3—3

Bando.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana bandisce un posto di impiegato praticante nell'VIII gruppo presso l'Istituto di mineralogia, petrografia, geologia e stratologia dell'Università di Lubiana.

Il candidato deve adempiere le condizioni poste dal § 3 legge sugli impiegati ed essere in possesso del diploma di ingegnere minerario.

Le domande corredate dei documenti necessari, si devono presentare al più tardi il 9 settembre p. v. al firmato Rettorato dell'Università di Lubiana.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana
il 25 luglio 1941-XIX.
Il rettore: Slavič.

No. 324/41.

1310—3—3

Bando.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana bandisce un posto di segretario nella facoltà tecnica di Lubiana.

Il candidato deve possedere un'istruzione superiore (universitaria) e, oltre alla conoscenza perfetta delle lingue italiana e slovena, anche di almeno una lingua straniera.

Le domande corredate ai sensi del § 3 legge sugli impiegati, si devono presentare al più tardi il 9 settembre p. v. al firmato Rettorato dell'Università di Lubiana.

Il Rettorato dell'Università di Lubiana
il 25 luglio 1941-XIX.
Il rettore: Slavič.

Notificazione.

È andata smarrita la tessera d'ufficio n. 77.162/1940, rilasciata il 10-II-1941 dal Municipio di Lubiana al nome di Adolfo Jamnik.

Con la presente la si dichiara priva di valore.

Il Municipio di Lubiana
il 9 luglio 1941-XIX.

Notificazione.

Mi sono andati smarriti il certificato di esame finale, rilasciati dalla Scuola civica dello Stato in Zg. Šiška, ed il certificato di esame finale, rilasciati dalla Scuola industriale di perfezionamento, sez. artistica, in Lubiana, Prule. Con la presente li dichiaro privi di valore.

Giuseppe Šetina.

inženir v Ljubljani, Celovška cesta 30.

Okrožno kot trg. sodišče v Ljubljani, odd. III,
dne 26. julija 1941.
Rg B I 57/43

Razno

No. 325/41.

1309—3—3

Razpis.

Rektorat univerze v Ljubljani razpisuje mesto uradnika-pravnikar VIII. skupine pri zavodu za mineralogijo, petrografijo, geologijo in nauk o slojiščih na univerzi v Ljubljani.

Kandidat mora ustrezati pogojem § 3. zakona o uradnikih in mora imeti diplomo rudarskega inženirja.

Prošnje, opremljene s potrebnimi dokumenti, naj se vložijo najkasneje do 9. septembra 1941. na rektoratu univerze v Ljubljani.

Rektorat univerze v Ljubljani
dne 25. julija 1941.

Rektor: Slavič s. r.

No. 324/41.

1310—3—3

Razpis.

Rektorat univerze v Ljubljani razpisuje mesto tajnika na tehniški fakulteti v Ljubljani.

Kandidat mora imeti višjo (vseučiliščno) izobrazbo in mora obvladovati, poleg popolnega znanja slovenskega in italijanskega jezika, vsaj še en tuj jezik.

Prošnje, opremljene po predpisih § 3. uradniškega zakona, je vložiti najkasneje do 9. septembra 1941. na rektoratu univerze v Ljubljani.

Rektorat univerze v Ljubljani
dne 25. julija 1941.

Rektor: Slavič s. r.

Objava.

Izgubljena je bila službena legitimacija, izdana od mestnega poglavarstva v Ljubljani dne 10. II. 1941 pod št. 77162/1940 na ime Jamnik Adolf.

Proglasa se za neveljavno. Mestno poglavarstvo Ljubljana dne 9. julija 1941.

Objava.

Izgubil sem završno izpričevalo drž. meščanske šole v Zg. Šiški in završno izpričevalo obrtno-nadaljevalne šole, umetniški oddelek, v Ljubljani, na Prulah, in proglašam obe za neveljavni.

Šetina Jožef s. r.